

## 德州水災反思——將眼目 定睛在永恆

—楊洋牧師

幾天以前，德州發生嚴重水災，奪去了上百條寶貴的生命。特別是一個基督徒女生夏令營的災難，讓無數家庭和社區陷入巨大的悲傷。在這樣的災難面前，死亡不再遙遠，而是變得真實而急迫。每一次災難，都深深提醒我們：「你們原來是一片雲霧，出現少時就不見了。」（雅 4:14）人生無常，沒有人能掌控明天。

親愛的朋友，死亡其實離我們每一個人都不遠。無論你是否是基督徒，每一次面對災難、面對失去時，我們都需要認真思想：你一生的追求，哪些才是真正有永恆價值的？我們在這世界上所擁有的成就、財富、地位和關係，終有一天都會過去；唯有與神的關係、基督裡的救恩才能存到永遠。主耶穌說：「我就是復活，我就是生命；信我的人雖然死了，也必復活。」（約 11:25）

聖經告訴我們：「我們卻是天上的國民，並且等候救主，就是主耶穌基督從天降臨。」（腓 3:20）信仰的盼望，不在於今生能否免於苦難，而是在於即使面對死亡，也知道有一天必與主同在，享受祂永恆的榮耀。「按著定命，人人都有一死，死後且有審判。」（來 9:27）今天的災難正是提醒我們，及早思考永恆，預備好面對那一天的到來。

面對苦難，基督徒並非消極避世，而是被呼召以愛心行動。「要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。」（來 10:24）讓我們同心為德州水災中的受災家庭、倖存者與救援人員禱告，求主安慰一切傷心的人，也願更多人伸出援手，參與救災和重建。也求主藉著苦難讓我們學會仰望祂，把眼光從短暫的今生轉向永恆，活出有盼望、有愛心的生命。「我們不是顧念所見的，乃是顧念所不見的；因為所見的是暫時的，所不見的是永遠的。」（林後 4:18）願我們都能在困難中認識祂，經歷從神而來的永恆盼望。

## Reflection on the Texas Flood — Fixing Our Eyes on Eternity

By Pastor Bobby Young

A few days ago, a severe flood struck Texas, taking away more than a hundred precious lives. Especially heartbreaking was the tragedy at a Christian girls' summer camp, which plunged countless families and communities into deep grief. In the face of such disaster, death no longer seems distant but becomes real and urgent. Every catastrophe powerfully reminds us: "You are a mist that appears for a little time and then vanishes." (James 4:14, ESV) Life is unpredictable; no one can control tomorrow.

Dear friends, death is actually not far from any one of us. Whether you are a Christian or not, each time we encounter disaster and loss, we need to seriously reflect: Of all that you pursue in life, what truly has eternal value? All our achievements, wealth, status, and relationships in this world will one day pass away; only our relationship with God and the salvation we have in Christ will last forever. The Lord Jesus said, "I am the resurrection and the life. Whoever believes in me, though he die, yet shall he live." (John 11:25, ESV)

The Bible tells us, "But our citizenship is in heaven, and from it we await a Savior, the Lord Jesus Christ." (Philippians 3:20, ESV) The hope of faith does not lie in being spared from suffering in this life, but in knowing that even in the face of death, we will one day be with the Lord and enjoy His eternal glory. "And just as it is appointed for man to die once, and after that comes judgment." (Hebrews 9:27, ESV) Today's disaster is a timely reminder for us to consider eternity and prepare ourselves for that day.

In the face of suffering, Christians are not called to passivity or escapism, but to loving action. "And let us consider how to stir up one another to love and good works." (Hebrews 10:24, ESV) Let us unite our hearts to pray for the families affected by the Texas flood, for the survivors, and for the rescue workers—may the Lord comfort all who mourn, and may more people extend a helping hand, participating in relief and rebuilding. May the Lord teach us through suffering to look to Him, turning our eyes from the temporary things of this life to the eternal, and to live lives of hope and love. "As we look not to the things that are seen but to the things that are unseen. For the things that are seen are transient, but the things that are unseen are eternal." (2 Corinthians 4:18, ESV) May we come to know Him and experience the eternal hope that comes from God, even in the midst of hardship.

## 辛城教會本堂

Cincinnati Chinese Church at Compton

牧會傳道人: 楊洋, 劉江華, Simon Boenaidi, 陸予舟

Ministers: Bobby Young, Brian Liu, Simon Boenaidi, Corey Bourassa

### 每週聚會時間表 Service/ Meeting Schedule

主日聚會	Sunday Service	
中、英文崇拜	Chinese/English Worship	10:45 am
成人主日學	Chinese Adult Sunday School	9:30 am
兒童主日學	Children's Sunday School	10:45 am
查經/聚會	Bible Study/Fellowship Meeting	負責人
週日	三福餐館晚上 10 點	錢明堅
週二	北肯塔基餐館查經晚上 10:30 實體與線上	楊華禮
週四	福樂團契早上 9:30 在美聖堂與線上聚會查經	李翠英
週五	安德森團契晚上 8:00 實體與線上	孫亞丁
週五	建武營甘泉活水組晚上 8:00 線上	張東升
週五	建武營靈糧組晚上 8:00 實體	潘榮勝
週五	加利利團契晚上 8:00 實體與線上	朱文瑋
週五	粵語團契晚上 8:00 線上	容振威
週五	喜鵲組晚上 7:30 實體在美聖堂	孫珺
週五	兒童 AWANA 晚上 7:30 在美聖堂	吳德華
週五	UC 校園團契晚上 7:30 在 Peoples Church	朱奇
週五	Miami 校園團契晚上 6:50 實體	唐慧瑩
週五	青少年 Youth Group 晚上 7:30 在美聖堂	Simon Boenaidi
週六	弟兄團契每月第四個週六中午 12:30 在美聖堂	張東升
週六	姊妹團契每月第二個週六英文聚會在美聖堂	趙秋明
週六	姊妹團契每月第四個週六中文聚會在美聖堂	
禱告會	Prayer Meeting	負責人
全教會	每月最後一個週三晚上 7:30 線上	楊洋
喜鵲組	每月第一個週五晚上 7:30-8:30 在美聖堂	孫珺
加利利團契	每月第一個週三晚上 7:30 線上	朱文瑋
建武營團契	每月第一個週四晚上 8:00 實體	李鳴/包麗明
北肯塔基餐館	每月最後一個週日晚上 10:30 實體	楊華禮

主日崇拜，備有耳機英語翻譯。早上 9:30 開始提供兒童、青少年聚會、以及 10:30 開始嬰幼兒看顧。Sunday Mandarin Worship Service has English translations by earphones. Starting at 9:30 AM, we provide K-6th grades Children Gospel Group and Youth Worship Service (English), and Nursery at 10:30 AM.

2025 年辛城教會主題：聖靈引導，見證福音

2025 CCC Theme: The Holy Spirit Guides Us to Witness the Gospel

本堂 Compton: 1393 Compton Rd. Mt. Healthy OH 45231

Tel: (513) 931-2381

美聖堂 Mason: 766 Reading Road, Mason, OH 45040

Tel: (513) 398-1234

網址 CCC Website: <https://www.cincinnati-chinesechurch.com>

APP: Cincinnati Chinese Church 辛城教會

# 辛城教會本堂聯合主日崇拜

CCC Compton Joint Sunday Service

07/13/2025

敬拜詩歌  
Worship Hymns

你真偉大  
一萬個理由讚美教主  
唯獨基督

How Great Thou Are  
10,000 Reasons (Bless the Lord)  
In Christ Alone

誦讀  
Read

使徒信經  
The Apostle's Creed

會眾  
Congregation

聖餐  
Communion

楊洋牧師  
Pastor Bobby Young

信息  
Message

當人拒絕福音時  
When People Reject the Gospel  
使徒行傳 Acts 14:1-28

Boenaidi 傳道  
Min. Boenaidi

回應詩歌  
Responsive Hymn

#45 教會唯一的根基  
The Church's One Foundation

劉家揚  
Chia-Yang Liu

宣教士分享  
Missionary Sharing

黃瑜楓  
Wendy Wong

特別分享  
Special Sharing

德州賑災  
Texas Flood Relief

影音同工  
A/V Worker

歡迎與報告  
Welcome & Announcements

劉家揚  
Chia-Yang Liu

祝禱  
Benediction

楊洋牧師  
Pastor Bobby Young

金句：對那城裏的人傳了福音，使好些人作門徒，就回路司得、以哥念、安提阿去，堅固門徒的心，勸他們恆守所信的道；又說：「我們進入上帝的國，必須經歷許多艱難。」(徒 14:21-22)

Key Verses: When they had preached the gospel to that city and had made many disciples, they returned to Lystra and to Iconium and to Antioch, strengthening the souls of the disciples, encouraging them to continue in the faith, and saying that through many tribulations we must enter the kingdom of God. (Acts 14:21-22)

領會/領詩：劉家揚  
司琴：李照岩  
影音同工：陶婷  
招待同工：王義堅，杜廷瑜  
翻譯：宦艷  
聖餐預備：容振威，鄭潔玲

Worship Leader: Chia-Yang Liu  
Pianist: Eddie Li  
A/V Worker: Ting Tao  
Ushers: Willson Wong, Ting-yu Tu  
Interpreter: Yan Huan

Communion Service Preparing: Paul Yung, Kit Ling Kwong  
聖餐：江祥立（餅），權克明（杯），容振威，潘榮勝  
Communion Service: Roger Chiang (bread), Keming Quan (cup), Paul Yung, Rongsheng Pan  
(台上翻譯：Side-by-side interpretation on the podium)

## 報告事項

五月奉獻	\$42,854.00
五月支出更新	\$42,876.67
五月結算更新	(\$22.67)
2025 年盈虧更新	\$17,612.93

- 2025 教會主題：聖靈引導，見證福音。
- 主日守望禱告：主日上午 8:30 分，在七號課室，請來同心禱告。
- 德州賑災：德州洪災，若有感動捐獻和幫助的，請到 <https://www.samaritanspurse.org/> 願神立即的幫助臨到所有受影響的人，也安慰失去家人的人。
- 英文半職傳道：歡迎陸予舟傳道，從這個月開始加入牧長團服事我們的年青人，願神加添更多的智慧與力量給我們的牧長們來牧養我們的教會。
- 尼泊爾教會：從今天開始，尼泊爾教會每主日下午 1-4 點備用本堂的交誼廳舉行主日崇拜。感謝神的恩典，使用我們的教堂，來帶領更多人認識主耶穌。
- 實體牧長會：7/16 週三晚 7:30 在美聖堂舉行，請為會議及牧長們禱告。
- 福樂團契：7/17 週四早上 9:30 在美聖堂有宣教士黃瑜楓的特別分享，備有午餐，邀請大家參加。
- 美聖堂週五聚會：7/18 晚 7:30 是兩堂小組和青少年聯合聚會在體育館舉行，當晚有宣教士巴柯妮夫婦的特別分享與問答，沒有小組查經，歡迎大家參加支持我們的宣教士。
- 俄亥俄州第十一屆恩愛夫婦營 1：8/30-9/1（週六-週一）在辛城舉行，請洽李照岩 / 宦艷夫婦。報名鏈接 <https://tinyurl.com/Ohio11thMER>

## 代禱事項

- 為 2025 泰短宣 7/21-8/1 團員提名與身心靈代禱：柳恩昭，董璋恆，章良恩，楊丞，朱可欣，章良志，陳欣樂，金秀嫻，鄧麗明，張寅，楊華禮，詹生和及小孩張紹榮。
- 為本堂仍需關懷和維修執事代禱，願神興起弟兄姐妹願意委身服事。
- 為教會尋找兒童牧師禱告，求神預備合祂心意的牧者來教會服事。
- 為教堂的安全代禱，溫馨提醒大家離開時，檢查門窗是否關好。
- 為吳雁秋弟兄和鄭云姐妹一家代禱，願神的憐憫仁慈與他們同在。
- 為 UC 校園團契需要新的團契主席，願神感動願意承擔的弟兄或是姐妹。
- 為鄧步倩（化名）姐妹代禱，願神親自成為她的陪伴。
- 為即將搬離辛城的弟兄姐妹代禱，願神的恩手繼續與他們同在，引領他們找到屬靈的家和繼續做基督的精兵。

## Announcements

May Offering	\$42,854.00
May Expenses	\$42,876.67
May Balance	(\$22.67)
Year-to-Date Balance	\$17,612.93

- 2025 CCC Theme: The Holy Spirit Guides Us to Witness the Gospel.
- Sunday Prayer: 8:30 AM in classroom #7. Please join us to lift up our church in prayer.
- Texas Flood Relief: Due to the recent flooding in Texas, if you feel led to give and help, please visit <https://www.samaritanspurse.org/>. May God's immediate help reach all those affected and bring comfort to those who have lost loved ones.
- CCC Part-Time English Minister: Welcome Minister Corey joining the EM team to serve our young adults starting this month. May God grant more wisdom and strength to the EM team to shepherd us.
- Nepali Cincinnati Aaradhana Church: Starting from today, 1-4pm, Nepali Cincinnati Aaradhana Church will use our fellowship hall for their Sunday Service. Thank God for His grace, by using our church building to lead more people to know the Lord Jesus.
- EM Meeting: Wed., 7/16, 7:30pm at Mason Church; please pray for it and the EM team.
- Blessing Fellowship: Thurs., 7/17, 9:30am at Mason; Wendy Wong will give a special message. Lunch is provided; you are invited to join.
- Friday Meetings: 7/18, 7:30pm, a combined gathering of CCC including the Youth Group at Mason Church gym. J & K will be giving a special sharing followed by a Q&A session. There is no small group Bible study. Please attend and show our support to our supported missionary.
- OHIO 11<sup>th</sup> MER I: Held from 8/30-9/1 (Sat.-Mon.) in Cincinnati. For details, please contact Eddie Li/Yan Huan and register at <https://tinyurl.com/Ohio11thMER>

## Prayer Requests

- Pray for the members of 2025 Thailand STM (7/21-8/1) by name and their bodies, minds and spirits: Andrew Liu, Weiheng Dong, Nathan Zhang, Josh Yang, Alice Dong, Jackie Zhang, Angelina Chen, Audrey Hamel, Lye Ming Tang, Yin Zhang, Peter Yang, Shenghe Zhan and a child Shawn Zhang.
- Compton Church still needs the caring deacon and the support deacon. May God inspire brothers and sisters to commit themselves to serving.
- Pray for CCC to have a children's minister and may God prepare one who is after His heart for us.
- Pray for the safety of our church. A kind reminder to everyone to ensure that all doors and windows are closed when leaving the church.
- Pray for Jason and Wenday and their family. May God's mercy and grace be with them.
- Pray for the UC Campus Fellowship as they seek a new coordinator. May God move someone to step forward and take on this role.
- Pray for sister Buqian Deng. May God personally be with her and accompany her.
- Pray for the brothers and sisters who are about to move away from Cincinnati. May God's gracious hand continue to be with them, guiding them to find a spiritual home and continue to be faithful soldiers of Christ.